

Dom André Mocquereau—in spite of the letter by Cardinal Martinelli dated 18 Febr. 1910—added elongations where they aren't supposed to be. It seems Dom Mocquereau was attempting to change the Latin language into the French language, which has the accent on the **final syllable**.

(XII) XIII. s.

VI

A -gnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-

ré- **re** no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-

di : mi-se-ré- **re** no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis

peccá-ta mundi : dona no- **bis** pa- cem.



ITS EDITORS LEFT NO STONE unturned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.

—Dr. Aaron James: 2019 review of the *Brébeuf Catholic Hymnal* in the *Journal of the Society for Catholic Liturgy* • <https://ocwatershed.org/hymn/>